

Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po moim grzbiecie orali oracze,* ** Wydłużyli (oni) swe bruzdy.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po moich plecach jeździli oracze, Pozostały mi po tym długie bruzdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zorali mój grzbiet oracze i długie bruzdy porobili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po grzbiecie moim orali oracze, i długie przeganiali brózdę swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na grzbiecie moim budowali grzesznicy, przedłużali nieprawość swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poorali mój grzbiet oracze, wyżłobili długie bruzdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na grzbiecie moim orali oracze, Porobili swoje długie bruzdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na moim grzbiecie orali oracze, wyżłobili długie bruzdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój grzbiet poorali bezbożni, żłobiąc długie bruzdy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na moim grzbiecie orali oracze, znacząc długie swe bruzdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо спостерігатимеш за беззаконням Господи, Господи, хто встоїться?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oracze orali po mym grzbiecie i wydłużali swe bruzdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oracze orali na mym grzbiecie; wydłużali swe bruzdy”.

¹⁾ oracze MT: bezbożni 11QPs a; grzesznicy G.

²⁾ <x>290 51:23</x>

³⁾ bezprawie G: bruzdy, מַעֲנוֹת (ma'anot), wzięto za bezprawie, עֲוֹנוֹת ('awonot).